

## TABLE DES MATIÈRES

<i>Introduction</i> , Valérie Fasseur et Cécile Rochelois . . . . .	9
---	---

### Première partie

#### Donner à voir et à entendre le sens

<i>La ponctuation de la Bible aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles</i> Gilbert Dahan . . . . .	29
<i>Art de lire et ponctuation dans l'Ars lectoria Ecclesie (1234)</i> <i>de Jean de Garlande</i> Elsa Marguin-Hamon . . . . .	57
<i>Ponctuation et notation dite « musicale » : réflexion sur les frontières</i> Violaine Anger . . . . .	75
<i>Ponctuation du texte, ponctuation du chant dans le manuscrit</i> <i>médiéval noté : les aléas d'un dialogue en construction</i> Florence Mouchet . . . . .	101
<i>Ponctuation et lecture à haute voix : aide ou obstacle ?</i> Olivier Bettens . . . . .	119
<i>Une ponctuation rythmique ? Le cas des octosyllabes « hélinandiens »</i> Federico Saviotti . . . . .	135
<i>Mise en texte et ponctuation des rythmes lyriques latins</i> Pascale Bourgain . . . . .	149
<i>Pausa vel tractus : ponctuation, respiration et silence dans les sources</i> <i>de lyrique latine parisienne du XIII<sup>e</sup> siècle</i> Anne-Zoé Rillon-Marne . . . . .	183
<i>Poésies notées du XIV<sup>e</sup> siècle : le point par le contrepoint ?</i> Gilles Dulong . . . . .	201
<i>Trois petits points. L'« interponctuation » dans les inscriptions</i> <i>médiévales</i> Estelle Ingrand-Varenne . . . . .	215

**Deuxième partie**  
**Copistes et éditeurs à l'œuvre**

<i>Point de fuite: la ponctuation dans les manuscrits de fabliaux et la diversité des pratiques dans un recueil du XIII<sup>e</sup> siècle (Paris, BnF fr. 12581)</i>	235
<i>Francis Gingras</i> . . . . .	235
<i>La ponctuation dans le manuscrit du Roman de Silence (Nottingham, WLC/LM/6)</i>	249
<i>Danièle James-Raoul</i> . . . . .	249
<i>Lettrines et ponctuation: le cas de l'Ovide moralisé</i>	267
<i>Yan Greub</i> . . . . .	267
<i>Di più minute divisioni: divisions (macro)textuelles dans le Livre des cent nouvelles de Laurent de Premierfait</i>	281
<i>Simone Ventura</i> . . . . .	281
<i>Variation de la ponctuation dans une charte originale en double expédition écrite en français à Liège au XIII<sup>e</sup> siècle</i>	299
<i>Nicolas Mazziotta</i> . . . . .	299
<i>Quelques remarques sur la ponctuation des traductions en oil du droit romain. L'exemple de la Somme Acé d'Azon</i>	317
<i>Hélène Biu</i> . . . . .	317
<i>La ponctuation et ses variations dans le recueil Paris, BnF fr. 1553</i>	333
<i>Olivier Collet</i> . . . . .	333
<i>Pratiques de ponctuation dans les éditions du Roman des sept sages en vers. La version K du Roman des sept sages et le style formulaire</i>	353
<i>Yasmina Foehr-Janssens</i> . . . . .	353
<i>Ponctuation du manuscrit ou ponctuation critique? Plaidoyer pour une édition à deux niveaux</i>	371
<i>Cinzia Pignatelli</i> . . . . .	371
<i>Choix de ponctuation et interprétation linguistique: quelques remarques</i>	389
<i>Thomas Verjans</i> . . . . .	389
<i>Ponctuation médiévale et édition moderne: le cas du chansonnier provençal L</i>	403
<i>Maria Careri</i> . . . . .	403

<i>Quelques observations sur la ponctuation des éditions critiques des troubadours</i>	
Sergio Vatteroni . . . . .	415
<i>La ponctuation et la critique textuelle. Quelques exemples italiens</i>	
Paolo Trovato . . . . .	433

### Troisième partie

#### Ordre et désordre, rupture et continuité

<i>Quand de la ponctuation dépend le remède: unités ponctuables et ponctèmes dans quelques prescriptions contenues dans les listes de « choses » du Secret des Secrets (ms. BnF fr. 1822, ch. XLVI-LIIII)</i>	
Christine Silvi . . . . .	451
<i>Ponctuer la géomancie de Guillaume de Moerbeke</i>	
Arnaud Sibille . . . . .	473
<i>Présence et absence de la ponctuation médiévale et moderne dans certains textes anglais de la fin du Moyen Age: l'embrouillement du sens</i>	
Stephen Morrison . . . . .	489
<i>Compilation, citation, distorsions: perplexité sur la ponctuation dans l'œuvre d'Aymeric de Peyrac, vers 1400</i>	
Paul Mironneau . . . . .	503
<i>Point d'interrogation et jeu dans le manuscrit du Jeu d'Adam (BM Tours, 927): quelques lectures</i>	
Véronique Dominguez . . . . .	521
<i>Qui parle? La ponctuation des dialogues dans quelques textes d'Eustache Deschamps</i>	
Laetitia Tabard . . . . .	539
<i>Ponctuation et tension dramatique: l'exemple des éditions de la chanson d'Aspremont</i>	
Blandine Longhi . . . . .	557
<i>La ponctuation du Roman de la Rose ou de Guillaume de Dole: remarques sur le style de Jean Renart</i>	
Vanessa Obry . . . . .	573

<i>Ponctuer la poésie du non-Sens: le cas des fatrasies</i>	
Jean-Marie Fritz . . . . .	591
Long temps ne puis en ce point remanoir. <i>La ponctuation des poèmes de Charles d'Orléans</i>	
Christopher Lucken . . . . .	607
<i>Contre l'édition mécanique des textes médiévaux. Quand la ponctuation devient un argument de la propriété intellectuelle</i>	
Max Engammare . . . . .	629
<i>Point de vue moderniste</i>	
Isabelle Chol et Isabelle Serça . . . . .	655
<b>Orientation bibliographique . . . . .</b>	<b>671</b>
<b>Index des noms d'œuvres et d'auteurs antiques, médiévaux et modernes . . . . .</b>	<b>697</b>
<b>Index des manuscrits . . . . .</b>	<b>707</b>